



Poder aprender #73 - "Elegir recursos para practicar comprensión de idiomas"

 Web player:

<https://www.poderaprender.com/073>

 MP3:

<https://www.poderaprender.com/073mp3>

 Transcripción:

<https://www.poderaprender.com/073pdf>

 Anfitrión:

Walter Freiberg (Neurolanguage Coach®)

<https://www.walterfreiberg.com>

 Suscríbete al pódcast por e-mail:

<https://poderaprender.com/suscribirme>

 YouTube:

<https://www.youtube.com/@poder-aprender>

 Instagram:

<https://www.instagram.com/poder.aprender>

Disponible en Spotify, Apple Podcasts y otras plataformas.

#73 - Elegir recursos para practicar comprensión de idiomas

Introducción

[00:00:28] Practicar un idioma puede ser practicar especialmente la comprensión. Para eso, vamos a necesitar recursos, contenidos que podamos leer o escuchar. Pero no cualquier contenido. Hay criterios que podemos usar para elegir en base al interés, la diversión y la dificultad. ¿Qué es el factor interesante al elegir contenidos? ¿Es necesario aprender solamente con contenido para estudiantes del idioma? ¿Cómo elegir según el tipo de habilidad, lectura, escucha o las dos cosas? Estas son algunas de las preguntas que exploramos en el episodio número 73 de "Poder aprender".

1. El factor interesante

[00:01:15] Uno de los aspectos principales, en mi opinión, a la hora de elegir recursos para practicar comprensión es cuán interesante nos resulta. Esto es lo que llamo el factor interesante en un contenido de aprendizaje de idiomas. Si no nos resulta interesante, no vamos a pasar tiempo suficiente con eso. En episodios anteriores, ya he hablado de la importancia de tener un contenido cuando estamos hablando de idiomas que nos dé ganas de usar. Si el contenido nos entusiasma y nos resulta interesante, entonces vamos a pasar más tiempo con eso. Y eso nos va a ayudar a desarrollar habilidad y a aumentar nuestras habilidades en general.

[00:02:05] Esto del interés compuesto que es bastante conocido en el mundo de la economía yo creo que también aplica el aprendizaje. Yo tengo que decir que no tengo idea de economía y que no entiendo los detalles de estos conceptos. Pero el interés compuesto jugando un poco con las palabras, yo creo que también aplica a esto de los idiomas. En la economía el interés compuesto es ese que se produce cuando se hace algún tipo de interés que se va sumando al capital inicial y lleva a generar más intereses. Este interés se va multiplicando porque los intereses van produciendo más intereses.

[00:02:45] ¿Y que tiene que ver esto con los idiomas? Yo creo que en los más también puede haber interés compuesto, porque cuanto más nos interesa un contenido, más tiempo vamos a pasar con ese contenido, más vamos a entender y más cosas desafiantes vamos a poder usar. De repente, vamos a tener más opciones. En este caso, bueno, estoy tomando la palabra de interés con dos significados diferentes, pero se entiende la analogía, ¿no?

[00:03:12] Volviendo lo del factor interesante, una forma de arrancar cuando estamos buscando contenidos que nos gusten en otro idioma es, pensar en los contenidos que

nos gustan en nuestro primer idioma.

[00:03:24] Cuando no tenemos ni idea de por dónde arrancar, por dónde empezar a buscar podemos observar eso. ¿Qué tipo de contenidos nos gustan nuestro primer idioma? ¿Qué tipo de formatos? ¿Nos gustan los podcasts? ¿Nos gustan mirar YouTube? ¿Nos gusta leer cosas? Una persona que ya es lectora en su primer idioma, muy probablemente va a aprovechar recursos de lectura en otro idioma.

[00:03:50] Esto no quiere decir que estemos limitados solamente por las cosas que ya nos gustan en nuestro primer idioma, porque hay mucha gente que tal vez no lee mucho en su primer idioma, pero al aprender otro idioma, sí. Entonces, eso se va a jugar de forma muy particular para cada persona, pero puede ser una forma de generar ideas y de saber por dónde arrancar como para tener una idea en general en cuanto al formato en cuanto al estilo en cuanto al género, en cuanto al tipo de tono de ese contenido.

[00:04:19] Acá también hay un aspecto y que tiene ver con lo que nosotros vemos como posible y lo que realmente queremos usar, especialmente cuando estamos arrancando en un idioma, quizás hace cosas que decimos "esto me parece interesante, pero creo que no lo puedo usar" o "me parece que está fuera de alcance".

[00:04:36] Y a lo mejor hay maneras de acercarnos o de acortar esa brecha o esa distancia. Entonces, yo creo que está bueno mantener abierto eso de: ¿Qué es lo que nos resulta interesante? ¿Qué es lo que nos gusta? Poniendo en pausa de forma temporal, esto de si es accesible, si lo podemos y si vamos a poder practicar el idioma con eso, que tal vez lo podemos examinar más adelante.

2. Primero la diversión, después la corrección

[00:04:59] A la hora de elegir recursos, en general, yo tengo esta premisa que es primero la diversión y después la corrección. ¿Por qué digo esto de primero la diversión y después la corrección? Porque en mi opinión, muchas veces lo divertido no es 100 por ciento correcto en términos del lenguaje y puede ser efectivo y puede ayudarnos. Entonces, lo que es divertido para mí, tal vez no es divertido para vos o para otra persona.

[00:05:26] Y eso quizás puedes llevarnos a limitar un poco las posibilidades que tenemos, porque si estamos buscando algo que sea perfecto en cuanto a la formación del idioma y que a la vez sea, es súper interesante, quizás no se van a dar esas dos cosas. Sucede que a veces lo interesante o lo que nos gusta puede ser que tenga algún defecto y que en términos del idioma, por ejemplo, no tenga todos ejemplos perfectos en el uso del idioma que estamos aprendiendo. Y yo creo que esto de poder poner primero a la diversión, el entretenimiento y después la corrección o lo que se supone que tengo que hacer puede ser útil.

[00:06:05] Les doy un ejemplo con el alemán. El alemán es un idioma que tiene quizás esta fama de estructurado o que algunas personas le puede parecer serio, o les puede parecer aburrido. Les puede parecer quizás como muy... con muchas reglas y con algunas limitaciones también. Pero al mismo tiempo, hay contenido entretenido en alemán.

[00:06:27] Entonces yo puedo quedarme con esta idea de que el alemán es un idioma super estructurado y que es difícil. Y que la gramática es muy difícil de abordar, muy compleja que siempre va a costar o puedo decir en alemán, quizás también entretenido, puedo explorar el humor en alemán y me permite acercarme quizás desde otra manera, un poco más liviana, un poco más ligera, más amena, más divertida.

[00:06:52] En mi experiencia personal aprendiendo alemán, yo encontré un par de recursos que a mí me resultaron muy divertidos, unos el canal de YouTube de Teddy Teclebrhan que es un humorista alemán y tiene algunos personajes como Antoine, Percy y Ernst Ridler que hablan alemán incorrecto. Son extranjeros que están hablando en alemán y cometen errores. Y eso creo que también puede servir como para relativizar esto de la perfección y de los errores. Y en algún momento yo me preguntaba, "¿pero será una buena idea esto de aprender el idioma usando contenido de comedia que puede incluir errores?".

[00:07:27] Y me di cuenta que en algunos casos me servía a mí como para prestar más atención y tener más conciencia y tratar de identificar donde es que se estaban equivocando en el uso del idioma. Lo mismo me pasaba con Ladykracher también, que es un programa de televisión que solía salir en la televisión alemana, que tenía también algunos personajes que algunos quizás, no hablan tan correctamente.

[00:07:46] Y les puedo dar algunos otros ejemplos en otros idiomas. Por ejemplo, César Bruto en español, que yo soy muy fan. Miranda Sings, en inglés, el canal de YouTube. Miranda también no habla correctamente, pero a mí me resulta divertida. Y después en italiano también está 610, que es un canal con sketches de un humor un poco más absurdo.

[00:08:04] Eso simplemente como poner ahí el lugar de que nos resulta divertido o entretenido, aunque no sea perfecto. Conozco mucha gente que tal vez se fuerza a practicar el idioma usando pódcast de noticias o leyendo diarios cuando ni siquiera leen diarios o no les importa ese tipo de contenido en su primer idioma. ¿Para qué me sirve consumir, ponerme a leer diarios en alemán o un diario en inglés si ni siquiera leo un diario en español?

[00:08:31] O si no me interesa lo que están diciendo en el diario. Si no me interesa leer sobre política, si no me interesa leer sobre economía. ¿Por qué no leer algo que si me interese, que me resulta entretenido?, ¿Para qué me voy a forzar algo que supuestamente es bueno para mí, si no me gusta y ni siquiera me interesa?

3. ¿Para estudiantes o para nativos?

[00:08:47] Otra pregunta que suele surgir en esto de elegir recursos para practicar la comprensión es, ¿Tengo qué elegir contenido para estudiantes del idioma o puedo elegir contenidos para nativos? Yo creo que un buen criterio inicial puede ser que ese contenido que elijamos, más allá de que sea para estudiantes o para nativos, sea lo suficientemente interesante como para utilizarlo. En general, cuanto más comprensible sea ese contenido, más vamos a querer usarlo.

[00:09:17] Pero no siempre, porque a veces va a haber cosas que quizás nos parece un un poco más difíciles, pero son muy interesantes. Entonces, ahí quizá puede primar el factor ese del interés sobre la dificultad. No es que haya un material mejor que el otro. En última instancia, depende para qué cosas nos sintamos listos. Si te sentís listo, si te sentís lista para empezar a usar contenido para nativos en el idioma que aprendes, yo creo que puede estar bueno probar ir directamente a eso.

[00:09:47] El contenido para estudiantes de idioma muchas veces funciona como un puente. Depende del idioma del que empezamos, ese puente puede ser más o menos necesario. Si el idioma es muy cercano a veces podemos saltar ese puente o vamos corriendo, lo pasamos rápido y llegamos al contenido para nativos. En otros casos, ese puente es largo porque la distancia del otro idioma está lejos. O sea, necesitamos más tiempo para recorrer eso. Entonces, vamos a pasar mucho más tiempo con contenido para estudiantes hasta llegar ese punto en que podemos usar contenido para nativos.

[00:10:26] Por eso, en términos generales, podríamos decir que el ideal sería encontrar contenido que sea fácil, y que también sea interesante. Si no encontramos ese tipo de contenido que en general estos suele ser el contenido para estudiantes del idioma. Eso fue, por ejemplo, con las Spanish Novels los libros que yo escribí de ficción para quienes aprenden en español yo intenté crear esto. Es el contenido ideal para alguien que quiere desarrollar la comprensión. Historias fáciles en un nivel de dificultad manejable, graduado y que fueran interesantes, que no fueran historias para chicos, para niños.

[00:11:03] Entonces el ideal es primero, en mi opinión, fácil e interesante. Lo segundo sería, si no podemos encontrar algo en un nivel de dificultad manejable y que sea interesante lo segundo mejor, yo creo que sería algo que sea desafiante e interesante. Fíjense que en estos dos puntos está el factor interesante. O sea que eso es importante a la hora de elegir contenido. Si no encuentro fácil, interesante, algo desafiante e interesante que suele ser cosas para nativos.

[00:11:32] Después vendría como en orden de preferencia, algo que sea fácil, pero que sea medio aburrido. No es lo ideal. Y por último, vamos a dejar lo de desafiante y aburrido. Eso va al fondo de la lista. O sea, si es difícil y me resulta aburrido, no voy a querer usarlo. Lo dejamos ahí al fondo y no nos interesa meternos con eso.

4. Solo leer o solo escuchar

[00:11:55] Cuando estamos eligiendo recursos para practicar comprensión, también podemos enfocarnos en practicar solamente la lectura o en practicar solamente la escucha. Para las personas que tienen un gran interés en poder conversar en el idioma, que suele ser una gran parte de los estudiantes. Yo creo que hay muchas ventajas en enfocarse inicialmente en la escucha.

[00:12:18] ¿Por qué enfocarse solamente en la escucha al principio? Eso nos permite mejorar la comprensión auditiva que va a ser un elemento clave en una conversación. Cuando voy a conversar, voy a escuchar a otra persona hablar y yo voy a hablar también, y nos permite también generar un instinto un poco más natural para la producción del idioma más tarde.

[00:12:40] Entonces, tenemos estos dos aspectos. Nos ayuda a ir practicando la escucha que va a estar en juego en una conversación. Y al mismo tiempo, vamos desarrollando una especie de instinto. Es un poco más natural y un poco más automático versus la lectura que también tiene sus méritos. Son diferentes. Algunos de los recursos típicos que se suelen usar para practicar solamente la escucha son los audiolibros o pódcast.

[00:13:06] Y acá podemos buscar por idioma, pero también podemos buscar por país. Podemos buscar por categoría. Usar lo que ya nos gusta en nuestro idioma como referencia para encontrar cosas similares. Las apps de tiendas de audiolibros o por ejemplo también las apps de pódcast como PocketCast, que es una que me parece muy recomendable.

[00:13:25] Suelen tener diferentes filtros y categorías como para elegir contenido y en el caso de las apps, por ejemplo, como en esta PocketCast, podemos buscar por país, y eso nos facilita bastante la búsqueda de contenido interesante. Tal vez no vamos a tener todos los países del mundo y va a dar algunas limitaciones, pero es una forma de arrancar.

[00:13:45] Además de buscar también recomendaciones online o preguntarle a ChatGPT o alguna inteligencia artificial, obviamente podemos pedir recomendaciones a nativos que pueden ser tal vez amigos, pueden ser intercambios de idiomas que hagamos. Pueden ser profesores o tutores del idioma. Eso también creo que puede resultar muy útil como para poder encontrar recursos solo para escuchar.

[00:14:06] En cuanto a la lectura, creo que puede ser un medio muy interesante y muy útil, especialmente a partir de un nivel intermedio o para estudiantes más avanzados. También hay un valor en la lectura para los principiantes y hay mucho contenido para principiantes para leer, pero creo que se suele aprovechar más cuando vamos avanzando un poco en nuestro desarrollo de habilidad en el idioma.

[00:14:30] Lo bueno de la lectura es que nos ayuda a sumar más vocabulario y nos permite desarrollar más profundidad dependiendo del tema que estemos leyendo, si es ficción. A veces tenemos escenarios más descriptivos, incluso tenemos diálogo también. Entonces ahí tenemos una parte que puede ser un poco similar a lo que encontramos en un pódcast o en un audiolibro también cuando tenemos ese tipo de instancias de interacción, diálogos, también viene muy bien. Y en general, en casi todo tipo de ficción

vamos a tener algo de eso. Quizá no tanto en la no ficción, pero en libros de ficción, sí, va a estar.

[00:15:06] Acá lo que recomiendo también es aprender a usar las categorías y filtros en tiendas online y compramos en lugares como Amazon. Eso especialmente para los ebooks. Y también otra idea de material puede tener que ver con suscribirnos a newsletters que nos resulten interesantes. Buscar blogs en particular o sitios de contenidos que nos interesen ya en nuestro primer idioma.

[00:15:28] Buscamos eso en el idioma que estamos aprendiendo. Una pregunta en general que nos podemos hacer es, ¿Existe una versión de esto que me gusta en el idioma que aprendo? Una forma de pensar como encontrar algún continuo interesante, esto como general.

5. Recursos de lectura + escucha

[00:15:42] Por último, me gustaría mencionar acá los recursos que combinan lectura. Una forma muy práctica y muy interesante en el que sea esta combinación es con los videos que incluyen subtítulos en el idioma que aprendemos. Por ejemplo, una persona que está aprendiendo español mira una película en Netflix con subtítulos en español. La ventaja de esto del video con subtítulos, es que el video agrega mucho más contexto y facilita la comprensión del contenido. También está ese componente visual y el hecho de ver a otros seres humanos no solo escucharlos o no solamente leer e imaginarnos la situación.

[00:16:20] El video entonces, en ese sentido, es muy poderoso y podemos usar contenido de YouTube, Netflix, otras plataformas que nos interesen. Quizás en algunas páginas o en algunas plataformas, puede ser que hay alguna limitación en cuanto a los subtítulos porque encontramos solamente el video, pero no está su último en el idioma que aprendemos. En ese caso, podemos considerar usar herramientas adicionales. Hay sitios que permiten crear subtítulos muy buenos con inteligencia artificial. Y esto ya abre mucho más las opciones.

[00:16:50] Entonces, si queremos usar lo que hay, buscar simplemente en lugares que incluyan subtítulos en el idioma que aprendemos. Y si no tenemos ganas de explorar un poco con tecnología, ahí ya podemos buscar más variedad, y vamos a tener que tomarnos el tiempo de trabajo de crear con inteligencia artificial, que eso se puede encontrar bastante fácil como hacer en YouTube con tutoriales.

[00:17:12] Acá, creo que hay que también hacer la salvedad de que el contenido en video puede resultar un poco adictivo a veces. Entonces tenemos que ser muy honestos con nosotros mismos sobre el tiempo que vamos a dedicar a eso. Además de la parte de elegir a conciencia, cuál es el contenido que nos interesa también usar el contenido de esa conciencia, que es el próximo paso.

[00:17:34] Entonces, ser honestos con nosotros mismos sobre cuál es el tiempo que tenemos disponible y el tiempo que queremos usar para mirar contenido en video como para que esté dentro de lo que tenemos planeado en nuestro estilo de vida. De repente, quizás nos decimos que tenemos una hora por día, y terminamos mirando cuatro horas, quizá nos va a ayudar a avanzar en el idioma, pero terminamos descuidando otras cosas que no teníamos previsto. Entonces eso requiere un acto más de honestidad con nosotros mismos y de consciencia.

[00:18:03] Otra forma de combinar la lectura y la escucha sería leer libros o ebooks y escuchar la versión en audiolibro al mismo tiempo. Mucha gente esto lo hace también con los pódcast, por ejemplo, escuchar un episodio en pódcast y leen la transcripción. De hecho lo pueden hacer con este mismo pódcast.

[00:18:20] Yo sé que mucha gente lo hace. Si no tienen las transcripciones vayan a poderaprender.com se suscriben y ahí cuando se suscriben todas las semanas, cuando sale un episodio nuevo yo mando el link del episodio y la transcripción también en PDF. Entonces ahí pueden escuchar y pueden leer si tienen ganas. Es una forma adicional de practicar esas dos cosas.

[00:18:41] Si les gusta este tipo de práctica, entonces, por ejemplo, quiero practicar lectura y escucha con pódcast. Ese puede ser un criterio de selección de contenido. Si encuentro que algún contenido en particular a mí me gusta pero no tiene transcripción quizás lo voy a poner más abajo en la lista de prioridad, a menos que me tomé el trabajo de crear ahí una transcripción con inteligencia artificial o usar algún tipo de herramienta.

[00:19:08] Pero la verdad es que hoy en día hay muchas opciones, hay muchos contenidos que incluyen esto. Hablando de pódcast, hay muchos pódcast que ahora ofrecen transcripciones. A veces la transcripción está gratis. A veces hay que pagar. Si hay que pagar, en general, no suele ser mucho dinero. Entonces, a veces por una cuestión de practicidad, puede ser muy útil y práctico.

Conclusión

[00:19:29] El interés es el factor más importante para elegir contenidos de comprensión en otros idiomas. Si no nos sentimos atraídos por lo que estamos viendo o leyendo, es probable que no pasemos tiempo suficiente con esa actividad. No es necesario limitarnos solo a material diseñado para estudiantes del idioma. Explorar contenido para nativos puede ser desafiante, pero muy enriquecedor.

[00:19:55] También nos ayuda a identificarnos más con la situación de uso del idioma que vive un hablante nativo. En este proceso de selección, podemos guiarnos por intereses personales y enfocarlos en habilidades aisladas, por ejemplo, solo lectura o solo escucha o en la combinación de las dos, como suele aparecer en videos con subtítulos. Elegí lo que te resulte divertido y lo que te entusiasme. Aunque no sea cien

por ciento correcto o aunque otros digan que no es lo que deberías estar usando en este momento. Hacé la prueba y descubrí cómo te funciona a vos.



*Si te gusta mucho, si te sirve el contenido del pódcast, **te invito a dejar una reseña y una calificación de cinco estrellas en Spotify o Apple Podcasts**, para que estos episodios lleguen a más personas y que más gente pueda aprender mejor 😊*

 Web player: <https://www.poderaprender.com/073>

 MP3: <https://www.poderaprender.com/073mp3>

 Transcripción: <https://www.poderaprender.com/073pdf>

 Anfitrión: Walter Freiberg (Neurolanguage Coach®)
<https://www.walterfreiberg.com>

 Suscribite al pódcast por e-mail:

<https://poderaprender.com/suscribirme>

 YouTube: <https://www.youtube.com/@poder-aprender>

 Instagram: <https://www.instagram.com/poder.aprender>

Disponible en Spotify, Apple Podcasts y otras plataformas.